

TICH 8646A&B: Adv Intrap II-Consec to Chinese

Spring Semester 2016

Ling Lau

Thursdays 10:00-12:00 IIRC, 14:00-16:00 SL3

llau@miis.edu

Office hours: By appointment

Prerequisites: Advanced Interpretation I or the equivalent

Course Description: This course is the counterpart to Advanced Interpretation I. Students are expected to interpret speeches of considerable difficulty and complexity and to cope with the types of challenges that are likely to be encountered in professional settings. Provides final preparation for the Professional Examinations.

In consecutive interpretation, emphasis is placed on both science and technology and political rhetoric, requiring particular attention to nuance and tone. Students learn the vernacular of political speeches and other challenging material while sharpening listening, processing, and note-taking functions.

Content on a wide range of topics and current events is interpreted, with emphasis placed on topics congruent with current market demand for interpretation in the relevant language combination(s). Course assignments include readings and research on class topics, presentations, practice, graded exercises, and peer and self-assessment.

At the end of the course, students are expected to interpret difficult speeches in professional settings. In consecutive, students are called upon to interpret passages that are several paragraphs in length.

Course Objectives: Accurate interpretation of discourse of appropriate length, at the appropriate speed and in a suitable register; incorporation of the skills mentioned above into consecutive practice; preparation for the final examination (interpretation of 2-3 minute speech in English into Chinese).

Course Mechanics: The class meets once a week for two hours. The weekly sessions serve to monitor and guide the students' progress in their individual and group work outside class. Students perform exercises and are given feedback from the group and the instructor directly in class. A wide range of topics is covered; emphasis is placed on current events.

Students are encouraged to meet regularly for group work outside of class.

Course Outline: Topics will cover the following areas: agriculture, energy, environment, finance, politics and prepared/official speeches. The following skills will be emphasized roughly in this order:

- Refinement of note-taking skills
- Control of time
- Improvement of public speaking skills
- Accuracy and clarity (Logic)
- Appropriate register and diction
- Polished delivery

Mid-term: 03/19/2016

Final: 05/12/2016

Evaluation/Grading Policy: Students are encouraged to develop self-critiquing skills and to provide constructive feedback to their peers in class under the supervision and in their own practice. They are also encouraged to discuss their concern pertinent to the course with professors during office hours.

Grading will be based on classroom performance and participation (20%), mid-term exam (30%) and final exam (50%).

The principal criteria for assessment are meaning, accuracy, style and rendition. A student's performance may be failed on the basis of any one of these criteria. For details, please refer to additional resources on criteria for and explanation of grading.

Regular classroom attendance is expected. Tardiness will affect final grades.